

## ZÁRÓOKMÁNY

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

a továbbiakban „a Közösség” és

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei,  
a továbbiakban „az EK-tagállamok”

meghatalmazottjai,

AZ IZLANDI KÖZTÁRSASÁG,

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban „az EFTA-államok”,  
meghatalmazottjai,

mindannyian együtt az 1992. május 2-án Oportóban aláírt, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban „az EGT-megállapodás”) részes felei, a továbbiakban együttesen „a jelenlegi Szerződő Felek”,

valamint

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban „az új Szerződő Felek”

meghatalmazottjai,

akik a kettőezer-harmadik év október havának tizennegyedik napján Luxembourgban abból a célból gyűltek össze, hogy a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodást aláírják, elfogadták a következő szövegeket:

- I. Megállapodás a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről (a továbbiakban „a Megállapodás”);
- II. az alább felsorolt szövegek, amelyeket a Megállapodáshoz csatoltak:
  - A. melléklet: A Megállapodás 3. cikkében hivatkozott lista;
  - B. melléklet: A Megállapodás 4. cikkében hivatkozott lista.

A jelenlegi Szerződő Felek és az új Szerződő Felek meghatalmazottjai elfogadták az alább felsorolt együttes nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Együttes nyilatkozat az Európai Unió és az Európai Gazdasági Térség egyidejű bővítéséről,

2. Együttes nyilatkozat a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás hatálybalépését követően a származási szabályok alkalmazásáról,
3. Együttes nyilatkozat az EGT-megállapodás 126. cikkéről.

A Közösség, az EK-tagállamok és az EFTA-államok, valamint az új Szerződő Felek meghatalmazottjai tudomásul vették az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Az EFTA-államok általános együttes nyilatkozata,
2. Az EFTA-államok együttes nyilatkozata a munkavállalók szabad mozgásáról,
3. Az EFTA-államok együttes nyilatkozata a belső villamosenergia-piacról,
4. Liechtenstein Kormányának nyilatkozata,
5. A Cseh Köztársaság nyilatkozata a Liechtensteini Hercegség egyoldalú nyilatkozatáról,

6. A Szlovák Köztársaság nyilatkozata a Liechtensteini Hercegség egyoldalú nyilatkozatáról,
7. Észtország, Ciprus, Lettország, Málta és Szlovénia nyilatkozata az EGT finanszírozási mechanizmusról szóló 38a. jegyzőkönyv 5. cikkéről,
8. Az Európai Közösségek Bizottságának nyilatkozata a halak és halászati termékek származására vonatkozó szabályokról.

A jelenlegi Szerződő Felek és az új Szerződő Felek meghatalmazottjai abban is megállapodtak, hogy az új Szerződő Feleket az Európai Gazdasági Térségben való részvételüket megelőző időszakban az EGT-Tanács, illetve az EGT-Vegyesbizottság elé kerülő minden érdemi kérdésről megfelelően tájékoztatni kell, és ezekről az ügyekről velük megfelelő konzultációt kell folytatni.

Ezen túlmenően megállapodtak abban, hogy legkésőbb a Megállapodás hatálybalépésének időpontjáig cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven meg kell szövegezni az EGT-megállapodásnak az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított szövegét, továbbá az EGT-Vegyesbizottság valamennyi határozatának teljes szövegét, és e szövegeket az új Szerződő Felek képviselőinek hitelesíteniük kell.

A meghatalmazottak tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, a Norvég Királyság és az Európai Közösség közötti, a 2004-2009 időszakra vonatkozóan egy norvég finanszírozási mechanizmusról szóló megállapodást.

Ugyancsak tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásához kapcsolódóan az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság közötti megállapodáshoz fűzött kiegészítő jegyzőkönyvet.

Szintén tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásához kapcsolódóan az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz fűzött kiegészítő jegyzőkönyvet.

Végezetül tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, az Európai Közösség és a Norvég Királyság között levélváltás formájában létrejött, egyes mezőgazdasági termékekről szóló megállapodást.



A meghatalmazottak kiemelik, hogy a fenti megállapodások és jegyzőkönyvek egy, az új Szerződő Feleknek az Európai Gazdasági Térségben való részvételéhez kapcsolódóan felmerült különböző kérdések megoldására létrehozott átfogó rendszer elemei, és hogy a Megállapodásnak és az ahhoz kapcsolódó négy megállapodásnak egyidőben kell hatályba lépnie.